

だい 第 3 か 課

ね が よろしくお願ひします



はじめて会う人に自己紹介するとき、どんなことを言ひますか？
¿Qué cosas hay que decir cuando te presentas ante alguien por primera vez?



1. はじめまして

Can-do 08

なまえ しゅっしん い かんたん じこしょうかい
名前や出身などを言ひて、簡単な自己紹介をすることができると。

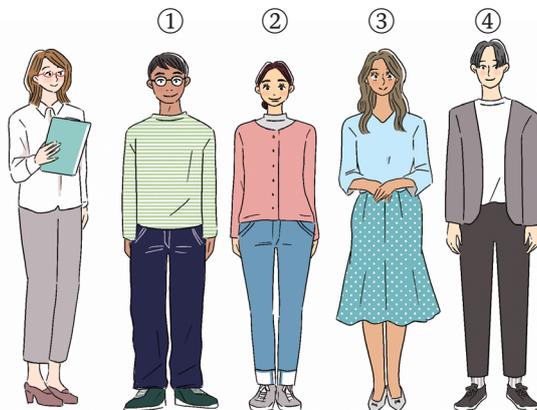
Puedo presentarme de manera sencilla, por ejemplo, diciendo mi nombre y mi lugar de origen.

1 かいわ き 会話を聞ひましよう。

Escucha el diálogo.

ちいき にほんご きょう あたり さんか よにん ひと じこしょうかい
地域の日本語クラスで、今日から新しくクラスに参加する4人の人が自己紹介してひます。

Cuatro personas se han apuntado a una clase de japonés del barrio y se presentan ante los demás.



(1) ① - ④の人の名前と出身(国)を、下から選ひましよう。

Indica debajo cuál es el nombre y nacionalidad (país) de las personas ①-④.

なまえ 名前 Nombre : a. マルシア b. トン c. パク d. ヤミン
くに 国 País : ア. ミャンマー イ. 韓国 ウ. タイ エ. ブラジル

	① 03-01	② 03-02	③ 03-03	④ 03-04
なまえ 名前 Nombre				
くに 国 País				

(2) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。🔊 03-01 ~ 🔊 03-04

Comprueba estas palabras y vuelve a escuchar las presentaciones.

来ました ^きvengo (来る ^くvenir) | 私 ^{わたし}yo

はじめまして Hola. (se emplea cuando se conoce a alguien por primera vez)

(どうぞ) よろしくお願ひします ^{ねが} Encantado/a de conocerte/conocerlos.かたち ^{ちゅうもく}
形に注目(1) 音声を聞いて、^{おんせい} _____ にことばを^か書きましょう。🔊 03-05

Escucha la grabación y rellena los huecos.

はじめまして。トン _____。

タイ _____。

^{わたし}私 _____ マルシア _____。

ブラジル _____。

❗ ^{じぶん}自分の名前を言うとき、どう言っていましたか。→ ^{ぶんぽう}文法ノート ①
¿Qué expresión han usado para decir su nombre?

❗ ^{しゅっしん}出身(国)を言うとき、どう言っていましたか。→ ^{ぶんぽう}文法ノート ②
¿Qué expresión han usado para indicar su procedencia (país)?

(2) 形に注目して、^{かいた}会話をもういちど^き聞きましょう。🔊 03-01 ~ 🔊 03-04

Fíjate en las expresiones empleadas y escucha el diálogo de nuevo.

2 ^{じこしょうかい} 自己紹介しましょう。

Preséntate.

はじめのことは

Expresión inicial

はじめまして。

なまえ
名前

Nombre

トンです。

しゅっしん
出身

País / procedencia

タイ^きから来ました。

お
終わりのことは

Expresión final

(どうぞ) よろしくお願ひ^{ねが}します。

(1) ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。  03-06

Escucha el diálogo.

(2) シャドーイングしましょう。  03-06

Repite el diálogo haciendo *shadowing*.

(3) ^{しょくば} ^{にほんご} 職場や日本語のクラスなどで ^{じこしょうかい} 自己紹介する ^{せってい} という設定で、 ^{はな} 話しましょう。

Preséntate como si lo estuvieras haciendo en un lugar de trabajo o en una clase de japonés.



2. なふだ 名札

Can-do
09

なふだ じぶん くに なまえ か
名札などに、自分の国と名前を書くことができる。
Puedo escribir mi nombre y país en una tarjeta identificativa, etc.

1 じぶん なまえ こくめい か 自分の名前と国名を書きましょう。

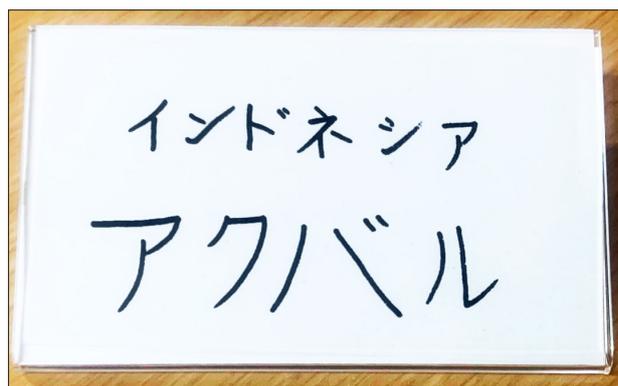
Escribe tu nombre y país de procedencia.

- ▶ ^{こくさいこうりゅう}これから国際交流パーティーに^{さんか}参加します。パーティーの^{うけつけ}受付で、^{なふだよう}名札用の紙に、^{なまえ}名前と^{くに}国を^い書くように言われました。

Vas a participar en una fiesta de intercambio internacional. En la recepción de la fiesta, te piden que escribas tu nombre y país en una tarjeta identificativa.



きにゅうれい
(記入例 ejemplo)



- (1) ^{うえ}上の^{きにゅうれい}記入例を^み見ましょう。^{くに}どこの国の^{ひと}人ですか。^{なまえ}名前は^{なん}何ですか。

Fíjate en la tarjeta de arriba ya rellena. ¿De qué país es el hombre? ¿Cómo se llama?

- (2) ^{きにゅうれい}記入例のように、^{こくめい}国名と^{じぶん}自分の^{なまえ}名前を^か書きましょう。

Siguiendo el ejemplo, escribe tu país y tu nombre.



3. 3. しゅっしん ご出身は？

Can-do 10

はじめて会った人に、名前や出身などを質問したり、質問に答えたりすることができる。

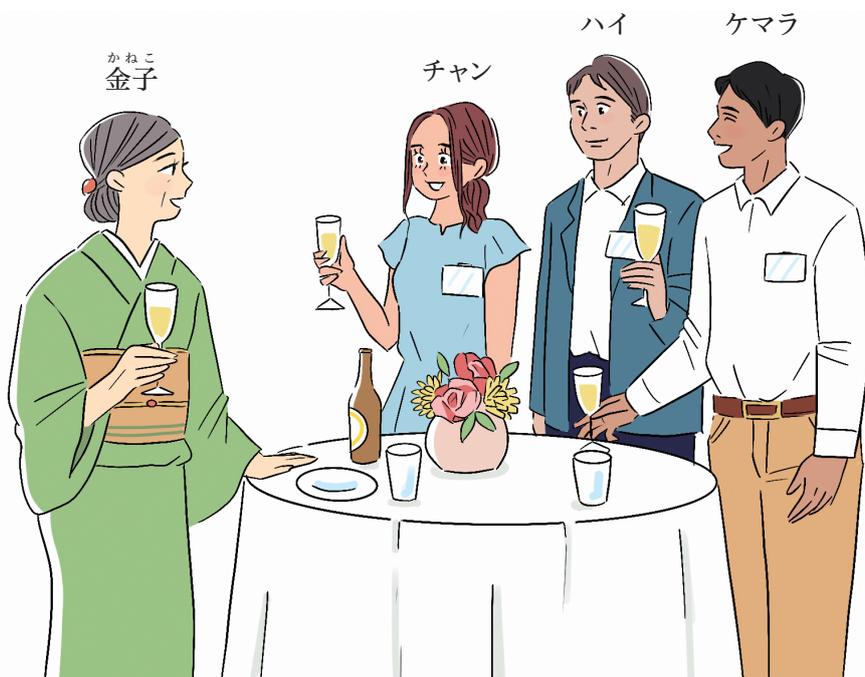
Puedo hacer preguntas acerca del nombre o lugar de origen cuando me encuentro con alguien por primera vez y también responder a esas preguntas.

1 1 かいわ き 会話を聞きましょう。

Escucha el diálogo.

▶ 国際交流パーティーの会場です。チャンさん、ハイさん、ケマラさんの3人に、金子さんが話しかけています。

Kaneko-san está hablando con Trang-san, Hai-san y Khemera-san en una fiesta de intercambio internacional.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 03-07

3人の出身はどこですか。

Primero, escucha el diálogo sin mirar el guion. ¿De dónde son ellos tres?

チャンさん	ハイさん	ケマラさん

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 03-07

Ahora escucha el diálogo siguiendo el guion.

かねこ
金子：こんにちは。金子です。

チャン・ハイ・ケマラ：こんにちは。

かねこ なまえ
金子：お名前は？

チャン：チャンです。

わたくし
ハイ：私はハイです。

ケマラ：ケマラです。

かねこ
金子：えーと、チャンさん、ハイさん、ケマラさん……。しゅっしん
ご出身は？

チャン：ベトナムです。ハノイから来ました。

かねこ
金子：そうですね。ハイさんは？ お国は？わたくし
ハイ：私もベトナムです。かねこ
金子：ベトナムの、どちらからですか？

ハイ：フエです。

かねこ
金子：そうですね。ケマラさんも、ベトナムからですか？

ケマラ：いいえ。ベトナムじゃないです。

わたくし
私はカンボジアから来ました。かねこ
金子：そうですね。みなさんは、友だちですか？おな かいしゃ
ケマラ：はい。同じ会社です。

えーと

Mmm...

かんが
考えていることを表す

Indica que el hablante está pensando.

そうですね

Ah, bien.

あいて はなし
相手の話がわかったことを
しめ
示すあいづち

Indica que el hablante ha entendido lo que ha dicho el interlocutor.

どちらからですか？

¿De dónde eres?

～からですか？

¿Eres de ~?

(お) 名前 (tu) nombre | (ご) 出身 (tu) país / procedencia | ベトナム Vietnam | ハノイ Hanói

(お) 国 (tu) país | どちら dónde (expresión cortés) | フエ Hue | カンボジア Camboya

みなさん vosotros/ustedes | 友だち amigos | 同じ mismo/a | 会社 empresa


 かたち ちゆうもく
形に注目

(1) ^{おんせい き}音声を聞いて、^か_____にことばを書きましょう。 03-08 03-09 03-10
 Escucha las grabaciones y rellena los huecos.

A: お名前^{なまえ}_____?

B: チャンです。

A: ご出身^{しゅっしん}_____?

B: ベトナムです。

! ^{なまえ}名前や^{くに}国を質問するとき、^いどう言っていましたか。 → ^{ぶんぽう}文法ノート ③
 ¿Qué expresión ha usado cada persona para indicar su nombre y país?

A: ケマラさんも、ベトナムからです _____?

B: いいえ。

A: みなさんは、^{とも}友だちです _____?

B: はい。

! ^{しつもん}質問をするとき、^{ぶんまつ}文末に^{なに}何をつけて^い言っていましたか。 → ^{ぶんぽう}文法ノート ④
 ¿Qué ha añadido cada persona al final de la frase para hacer una pregunta?

A: チャンさん、ご出身は^{しゅっしん}?

B: ベトナムです。

A: ハイさんは?

C: 私^{わたし} _____ ベトナムです。

A: ケマラさん _____、ベトナムからですか?

D: いいえ。ベトナム _____ です。

❗ 「も」は、どんな意味だと思ひますか。 → 文法ノート ⑤

¿Qué crees que significa も?

❗ 否定するとき、どう言っていましたか。 → 文法ノート ⑥

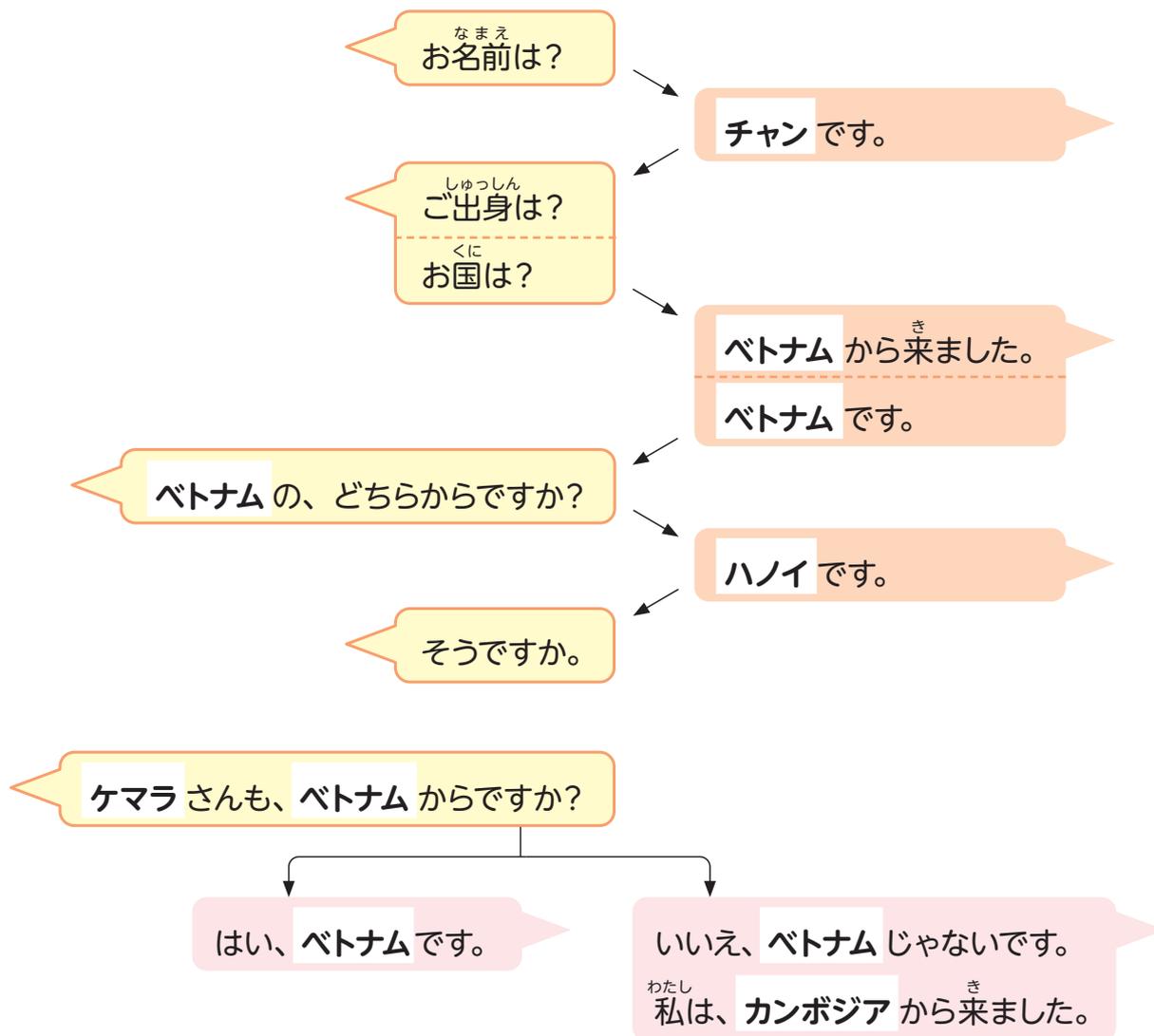
¿Qué expresión se ha usado para mostrar desacuerdo?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 03-07

Fíjate en las expresiones empleadas y escucha el diálogo de nuevo.

2 なまえ しゅっしん こた
名前や出身を答えましょう。

Responde preguntas acerca de tu nombre y lugar de procedencia.



(1) かいわ き
会話を聞きましょう。 03-11

Escucha el diálogo.

(2) シャドーイングしましょう。 03-11

Repite el diálogo haciendo *shadowing*.

(3) なまえ しゅっしん たが き
名前と出身について、お互いに聞きましょう。

Pregúntaos los unos a los otros el nombre y lugar de procedencia.

4. もうしこみしよ
申込書Can-do
11

もうしこみしよ しめい こくせき せいねんがっぴ か こ
 申込書に、氏名、国籍、生年月日などを書き込むことができる。
 Puedo escribir mi nombre completo, nacionalidad, fecha de nacimiento, etc., en un formulario.

1 もうしこみしよ きにゆう
1 申込書に記入しましょう。

Rellena la solicitud.

▶ イベントの申込書に、自分の名前や連絡先などを記入しています。

Estás escribiendo tu nombre, contacto y otras informaciones en una solicitud para participar en una actividad.

(1) 例を見ましょう。A - Fは、どんな意味だと思ひますか。

Observa el ejemplo. ¿Qué crees que significan A - F?

(例 ejemplo)

申込書	
A	名前 山田太郎
B	国籍 日本
C	生年月日 昭和・平成・令和 1995年12月31日 西曆
D	住所 〒330-0074 さいたま市浦和区北浦和5-6-36
E	電話番号 090-1234-5678
F	メール Yamada@irodori-jpf.co.jp

(2) Cの欄を見てください。「1995年12月31日」の「年」「月」「日」は、どんな意味だと思ひますか。

Observa la fila C. ¿Cuál crees que es el significado de 年, 月 y 日 en la expresión 1995年12月31日?

大切なことば

こくせき 国籍 nacionalidad | せいねんがっぴ 生年月日 fecha de nacimiento | せいれき 西曆 calendario occidental | ねん 年 año

がっ 月 mes (por ejemplo 12月 = mes número 12 = diciembre) | にち 日 día del mes | じゅうしよ 住所 domicilio

でんわばんごう 電話番号 número de teléfono | メール correo electrónico

(3) れい み じぶん じょうほう きにゆう 例を見て、自分の情報を記入しましょう。

Observa el ejemplo y escribe tus datos.

申込書

名前	
国籍	
生年月日	昭和・平成・令和 年 月 日 西暦
住所	
電話番号	
メール	

ちょうかい
聴解スクリプト

1. はじめまして

①  03-01

はじめまして。トンです。タイから来^きました。
よろしくお願ひ^{ねが}します。

②  03-02

はじめまして。ヤミンです。ミャンマーから来^きました。
どうぞよろしくお願ひ^{ねが}します。

③  03-03

はじめまして。私^{わたし}はマルシアです。ブラジルから来^きました。
よろしくお願ひ^{ねが}します。

④  03-04

パクです。パク・ソンジンです。韓国^{かんこく}から来^きました。
どうぞよろしくお願ひ^{ねが}します。

かん	じ	の	こ	と	ば
漢	字	の	こ	と	ば

1 ^よ読んで、^{い み}意味を確認^{かくにん}しましょう。

Lee los siguientes *kanji* y comprueba su significado.

なまえ
名前

名前

名前

名前

くに
国

国

国

国

わたし
私

私

私

私

2 _____ ^{かんじ}の漢字に注意^{ちゆうい}して読み^よましょう。

Lee las siguientes frases fijándote en los *kanji* de las palabras subrayadas.

- ① お名前は？
- ② お国は？
- ③ 私は、アクバルです。

3 ^{うえ}上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力^{にゅうりよく}しましょう。

Usando un teclado o teléfono móvil, escribe las palabras subrayadas del ejercicio anterior.

ぶんぽう
文法ノート

①

Nです
N1はN2です

トンです。

Soy Ton.

わたし

私はマルシアです。

Yo soy Márcia.

- La expresión **です** aparece después de un sustantivo (N) y crea así una oración. En esta lección, **Nです** sirve para decir cómo te llamas, por ejemplo, en la fórmula **[nombre]です**.
- **N1はN2です** significa 'N1 es N2'.
- La expresión **は** que aparece en **N1は** es una partícula que indica el tema (o tópico) de la oración, es decir, aquello de lo que trata la oración. Esta partícula se escribe **は** pero su pronunciación es [wa]. Las partículas se ponen detrás de las palabras para indicar qué relación tienen con el resto de los elementos de la oración.
- En japonés no hace falta decir lo que pueda inferirse por el contexto. Cuando uno se presenta ante los demás, está claro que está hablando de sí mismo. Por lo tanto, en lugar de decir **私はトンです** ('Yo soy Ton'), lo más natural es decir simplemente **トンです**, sin añadir **私** ('yo').
- 「です」は、名詞 (N) のあとについて文を作る働きをします。この課では、「【名前】です」の形で、自分の名前を言うときに使っています。
- 「N1はN2です」は、「N1 = N2」という意味です。
- 「N1は」の「は」は話題 (トピック) を示す助詞で、これから何について言うかを示します。「は」と書いて、「わ」と読みます。「助詞」は単語のあとについて、そのことばと他の文の要素との関係を示す働きをします。
- 日本語では、文脈からわかることは言う必要がありません。自己紹介の場面では、自分について話していることが明らかなので、「私」ということばを使って「私はトンです。」とは言わずに、「トンです。」と言うほうが自然です。

【例】 ▶ A : はじめまして。田中^{たなか}です。よろしくお願ひ^{ねが}します。
ejemplo ¡Hola! Soy Tanaka. Encantado de conocerte.

B : パク^{ねが}です。よろしくお願ひ^{ねが}します。
Yo me llamo Park. Mucho gusto.

②

【lugar 場所^{ばしよ}】から^き来ましたブラジル^きから来ました。

Soy de Brasil.

- Esta expresión sirve para indicar el lugar de procedencia. En esta lección se usa para indicar el país de procedencia cuando alguien se presenta ante los demás.
- Para indicar la procedencia, la partícula **から** ('desde') se pone detrás de un sustantivo que expresa un lugar,

como un país o una ciudad. La expresión 来ました ('vine') es la forma pretérita del verbo 来る ('venir'). En esta lección, ambas expresiones aparecen unidas en una oración: ~から来ました (Soy de~).

- 出身の言い方です。この課では、自己紹介で自分の国を言うときに使っています。
- 助詞「から」は、国名や都市名など、場所を表す名詞のあとについて、どこから来たかを示しています。「来ました」は、動詞「来る」の過去の形です。ただし、この課では、「~から来ました」をひとつのフレーズとして覚えて、使えるようにしましょう。

【例】 ▶ はじめまして。ニンです。ミャンマーから来ました。
ejemplo ¡Hola! Me llamo Nin. Soy de Birmania.

3

Nは？

なまえ
お名前は？
¿Cómo te llamas?

- Esta fórmula sirve para hacer una pregunta sobre un tema. En esta lección, se utiliza para preguntarle a alguien cómo se llama y de dónde es.
- La partícula は presente en Nは? es la misma que aparece en N1はN2です y sirve para indicar el tema. La frase se convierte en una pregunta al elevar la entonación.
- Si queremos preguntar acerca del mismo tema a varias personas, no hace falta repetir la misma pregunta. Bastará con añadir は? tras el nombre de cada persona. Por ejemplo, ニンさんは? ('¿Y tú, Nin?').
- Se puede añadir お お ぞ delante de los sustantivos para que la pregunta resulte más cortés. Por ejemplo, お名前は? おご出身は?.
- 自分が知りたい話題について、相手に質問するときの言い方です。この課では、相手の名前や出身について質問するときに使っています。
- 「Nは？」の「は」は「N1はN2です」の「は」と同じで、話題（トピック）を示す助詞です。上昇イントネーションで発音することによって、質問を表します。
- 同じ話題について複数の人にたずねるときは、質問を繰り返さずに、人の名前のあとに「は？」をつけて、「ニンさんは？」のように言うことができます。
- 「お名前は？」「ご出身は？」のように、名詞の前に「お／ご」をつけると、丁寧な言い方になります。

【例】 ▶ A : お名前は？
ejemplo ¿Cómo te llamas?

B : マルシアです。
Me llamo Márcia.

A : マルシアさん、ご出身は？
Márcia-san, ¿de dónde eres?

B : ブラジルです。
De Brasil.

A : ニンさんは？
¿Y tú, Nin-san?

C : 私は、ミャンマーから来ました。
わたし Soy de Birmania.

4

Sか?

みなさんは、^{とも}友だちですか?
¿Sois amigos?

- Para crear preguntas, se añade か al final de la oración y se pronuncia con entonación ascendente. Así, ^{とも}友だちです ('Somos amigos') es una oración afirmativa, mientras que ^{とも}友だちですか? ('¿Sois amigos?') es una pregunta.
- La palabra ^{あなた} ('tú, usted') es un pronombre de segunda persona singular, pero apenas se usa en la lengua oral. En su lugar, añadimos ^{さん} al nombre del interlocutor si sabemos cómo se llama. Por ejemplo, ^{マイさん} (Mai-san, como en el ejemplo ①). Si nos dirigimos a más de una persona, también podemos usar ^{みなさん} ('todos'), como en el ejemplo del título. Además, no hace falta decir nada si resulta evidente a quién nos estamos dirigiendo (ejemplos ② y ③).
- Se puede usar ^{さん} para dirigirse tanto a hombres como a mujeres, pero no se puede usar con el nombre de uno mismo, ya que se trata de una expresión honorífica.
- 疑問文は、文の最後に「か」をつけて、上昇イントネーションで発音します。「友だちです。」は平叙文、「友だちですか?」は疑問文です。
- 2人称を示す「あなた」は、会話ではほとんど使われません。その代わりに、相手の名前がわかっている場合は、名前に「さん」をつけて「マイさん」のように言います (例①)。相手が複数の場合は、例文のように「みなさん」を使うこともできます。また、だれに話しかけているかが場面からわかるときは、何も言う必要がありません (例②③)。
- 「さん」は、名前のあとにつけて女性にも男性にも使うことができますが、尊称なので、自分の名前にはつけません。

^{れい}【例】 ▶ ① A : ^{マイさん}マイさんは、ベトナムからですか?
ejemplo ¿Eres de Vietnam, Mai-san?

B : はい、そうです。
Sí, lo soy.

▶ ② A : ^{にほんご}日本語、わかりますか?
¿Entiendes el japonés?

B : はい、^{すこ}少し、わかります。
Sí, un poco.

▶ ③ A : あのう、^{パークさん}パークさんですか?
Disculpe. ¿Es usted Park-san?

B : いいえ。^{わたし}私はキムです。
No. Me llamo Kim.

5

Nも

ケマラさんも、ベトナムからですか?
¿También Khemera-san es de Vietnam?

- La partícula も significa 'también'.
- En el ejemplo de la página siguiente, Jane dice que ella también es de Filipinas, al igual que Flori. Una alternativa sencilla para expresar lo mismo es ^{わたし}私もです ('Yo también').

- ・「も」は、「同様に」という意味を表す助詞です。
- ・次の例では、ジェインさんが、フローリさんと同じでフィリピン出身であることを「私もフィリピンです。」と言っています。「私もです。」という簡単な言い方もあります。

【例】 ▶ A : フローリさん、お国^{くに}は？
ejemplo ¿De dónde eres, Flori-san?

B : フィリピンから来^きました。
Soy de Filipinas.

A : ジェインさんは？
¿Y tú, Jane-san?

C : 私^{わたし}もフィリピンです。
Yo también soy de Filipinas.

6

N じゃないです

ベトナムじゃないです。

No soy de Vietnam.

- Esta expresión sirve para negar una oración de sustantivo. En la frase de ejemplo, el hablante contesta con una negación cuando le preguntan si es de Vietnam.
 - Para crear una oración negativa, se cambia ~です por ~じゃないです. Nじゃないです es la forma negativa de Nです.
 - La expresión じゃ que aparece en ~じゃないです se emplea en la lengua oral. En la lengua escrita se usa では.
 - La fórmula Nです tiene dos posibles formas negativas: Nじゃないです y Nじゃありません.
- ・名詞文の否定の言い方です。例文は、ベトナム出身かと聞かれて、否定するときに使っています。
 - ・否定文にするときは、「~です」を「~じゃないです」に変えます。「Nじゃないです」は「Nです」の否定形です。
 - ・「~じゃないです」の「じゃ」は話しことばで使われます。書きことばでは、「では」になります。
 - ・「Nです」の否定形には、「N じゃないです」のほかに「N じゃありません」という形もあります。

【例】 ▶ A : フィリピンからですか？
ejemplo ¿Eres de Filipinas?

B : いいえ、フィリピンじゃないです。ベトナムから来^きました。
No, no soy de Filipinas. Soy de Vietnam.

▶ A : ソムチャイさんですか？
¿Eres Somchai-san?

B : 私^{わたし}は、ソムチャイじゃないです。サクチャイです。
No soy Somchai. Soy Sakchai.

日本の生活
TIPS● にほん もじ 日本^{にほん}の文字^{もじ} **Escritura japonesa**

El japonés es el idioma con el sistema de escritura más complejo del mundo. Para escribir en japonés se utilizan diversos tipos de caracteres: *kanji*, *hiragana*, *katakana* y *romaji* (alfabeto latino).



日本語は、世界の言語の中でも最も複雑な文字体系を持った言語です。日本語では、漢字、ひらがな、カタカナ、ローマ字（アルファベット）という複数の種類の文字が使われています。

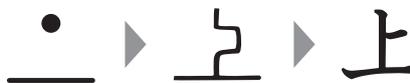
▶ ^{かんじ}漢字 *Kanji* (caracteres chinos)

Los caracteres *kanji* son una escritura que tiene su origen en China. El japonés se escribe principalmente en *kanji* y en *hiragana*, pero es el *kanji* el que sirve para representar los elementos cargados de significado. Otro rasgo del japonés es que un mismo *kanji* puede leerse de maneras diferentes. Por ejemplo, en la palabra ^{にちようび}日曜日 ('domingo'), el carácter 日 se pronuncia tanto *nichi* como *bi*.

漢字は中国を起源とする文字です。日本語は、基本的には漢字とひらがなで書かれますが、漢字はそのうち、意味を担う部分を表すのに使われます。日本語では、1つの漢字に複数の読み方があるのも特徴です。例えば「日曜日」ということばでは、同じ「日」という漢字が、「にち」「び」という違う読み方で読まれています。



pez 魚



arriba 上

▶ ひらがな *Hiragana*

Las letras *hiragana* surgieron en Japón a partir de una simplificación de los caracteres *kanji* a principios de la era Heian (794-1185). El *hiragana* se usa principalmente para representar elementos gramaticales, desde las partículas, como ~は y ~から, hasta las terminaciones de los verbos y adjetivos, como ~ます y ~くないです.

漢字を崩して作った文字で、平安時代(794-1185)の初期に、日本で作られました。ひらがなは、主に「~は」「~から」などの助詞や、「~ます」「~くないです」のような動詞や形容詞の語尾の部分など、文法的な働きをする部分を表します。

▶ カタカナ *Katakana*

Las letras *katakana*, creadas en Japón en la misma época que el *hiragana*, se derivan de partes de caracteres *kanji*. Se usan sobre todo para escribir palabras de origen extranjero, tales como メール ('correo electrónico'), プレゼント ('regalo') o ハンバーガー ('hamburguesa'). Los nombres extranjeros de lugares y personas suelen representarse también en *katakana*. Aparte, estos caracteres también se emplean para escribir onomatopeyas, como ガタガタ (expresa un tambor) o キョロキョロ (mirar alrededor inquietantemente), los nombres de animales y plantas, tales como サル ('mono'), パラ ('rosa') o エビ ('gamba'), así como palabras coloquiales, por ejemplo, ウケる ('ser divertido') o ヤバい ('increíble', 'impresionante' u 'horrible').



漢字の一部から作った文字で、ひらがなと同じぐらいの時期に、日本で作られました。カタカナは「メール」「プレゼント」「ハンバーガー」など、主に外来語を表すのに使われます。外国の地名や人名は、多くの場合、カタカナで書かれます。カタカナはこのほか、「カタガタ」「キョロキョロ」などのオノマトペ、「サル」「バラ」「エビ」など動物や植物の名前、「ウケる」「ヤバイ」など俗語を表すのにも使われることがあります。

▶ ローマ字 (アルファベット) *Roomaji* (alfabeto latino)

En japonés también se usa el alfabeto latino. Siglas como SNS ('redes sociales') o DVD, así como algunos nombres propios, tales como JR, JAL, NHK, Windows o Facebook, se escriben con el alfabeto latino aun dentro de un texto escrito en japonés. En ocasiones también se usan directamente palabras del inglés, como OKです ('De acuerdo') o Noと言う ('decir no'). Aparte, el japonés escrito en caracteres latinos recibe el nombre de *roomaji* ('caracteres romanos'). En la actualidad es común mostrar en alfabeto latino los nombres de las estaciones de tren y de otros lugares para que los extranjeros que están en Japón puedan leerlos.

日本語では、ラテン文字のアルファベットも使われます。「SNS」「DVD」などの略語や、「JR」「JAL」「NHK」「Windows」「Facebook」などの固有名詞は、日本語の中でもそのままアルファベットで書かれます。「OKです」「Noと言う」のように、英語をそのまま使う場合もあります。また、日本語をアルファベットで表したものを「ローマ字」といいます。日本に来る外国人のために、駅名や地名をローマ字で表すことは、現在では日常的になっています。

● 名前なまえの呼び方よかた *Cómo dirigirse a otra persona*

Quando nos dirigimos a alguien en japonés, lo común es añadir *~san* detrás de su nombre. La expresión *~san* es muy útil, ya que puede aplicarse a cualquier persona, sin importar su género, edad o estado civil.

Si se trata de un nombre japonés, lo habitual es colocar el apellido antes de *~san*. El nombre de pila suele emplearse entre familiares y con los amigos cercanos, pero apenas se utiliza en el trabajo u otras situaciones formales. Por otro lado, los ciudadanos extranjeros pueden elegir si desean ser llamados usando *~san* con su nombre de pila o con su apellido.

Aparte de *~san*, existen otras expresiones usadas para llamar a los demás, como *~kun*, *~chan*, *~sama*, etc. La expresión *~kun* suele aplicarse a varones de una edad similar o inferior a la de uno mismo. Por su parte, *~chan* se aplica a los niños, pero también a amigos muy cercanos. Por último, *~sama* es una expresión más formal que *~san* y, en la lengua oral, es la que usan los empleados de los comercios para dirigirse a los clientes.

日本語では、ほかの人の名前を呼ぶとき、名前の後ろに「～さん」をつけるのが普通です。「～さん」は、男性か女性か、年上か年下か、結婚しているかしていないかなどに関係なく、だれにでも使えるので、非常に便利なことばです。

日本人の名前は、「～さん」の前は苗字を使うのが普通です。下の名前は、家族の間や親しい友人同士で使われ、仕事などのフォーマルな場面では、あまり使われません。ただし、外国人の名前の場合は、苗字か下の名前かにかかわらず、本人が呼んでほしい名前に「～さん」をつけて呼ぶことが多いでしょう。

「～さん」と同じように名前の後ろにつけて使うことばには、ほかに「～君」や「～ちゃん」「～様」などがあります。「～君」は、同年代、または年下の男性を呼ぶときに使う、カジュアルなことばです。「～ちゃん」は、子どもを呼ぶときに使うほか、友だち同士で非常に親しみを込めて使う場合もあります。「～様」は「～さん」をより丁寧にした敬称で、話しことばでは、店の人が客の名前を呼ぶときに使われます。

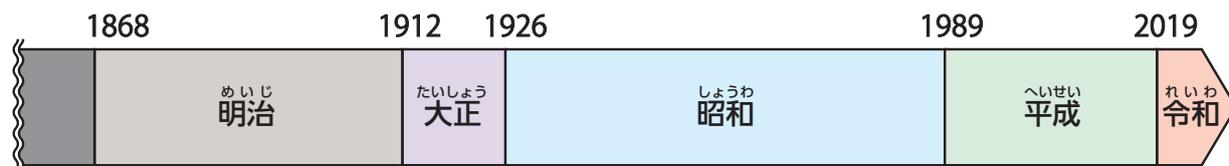
● 元号げんごう *Sistema de eras de Japón*

Japón usa también el calendario gregoriano, pero en los documentos oficiales del gobierno y otros similares se emplea además el nombre de las eras de Japón o *gengoo*. Este sistema propio de Japón lleva empleándose desde el año 645 d. C. y la era 令和れいわ, iniciada en 2019, es la número 248. En la actualidad se cambia de era cada vez que se nombra un emperador nuevo. El sistema *gengoo* no se utiliza únicamente para denominar los años, sino que también sirve para referirse toda una época, en expresiones como "canciones clásicas de la era Showa" o "la gran recesión de la era Heisei", y, en este sentido, está muy enraizado en la vida de los japoneses.

La siguiente tabla muestra los años del calendario gregoriano y su *gengoo* correspondiente. Saber decir en qué año naciste según el sistema *gengoo* puede ser una manera de sorprender a los japoneses. Por último, el primer año de cada era recibe el nombre de 元年げんねん.

日本では、西暦も使われますが、役所の公的な文書などでは、元号という、日本独自の年号が使われることもあります。元号は、西暦645年から使われていて、2019年からの元号である「令和」は、248番目の元号になります。現在では、元号は新しい天皇の即位に合わせて新しくなります。元号は年を表すのに使うだけでなく、「昭和を代表する歌」「平成の大不況」のように、その時代を代表することばとして使われ、日本の生活の中に根付いています。

以下の表は、西暦と元号の対照表です。自分の生まれた年が、日本の元号では何年になるか言えたら、日本人を驚かすことができるでしょう。ちなみに元号では、はじめの年を「元年」と言います。



1926	しょうわがねん 昭和元年	1946	昭和 21 年	1966	昭和 41 年	1986	昭和 61 年	2005	平成 17 年
1927	昭和 2 年	1947	昭和 22 年	1967	昭和 42 年	1987	昭和 62 年	2006	平成 18 年
1928	昭和 3 年	1948	昭和 23 年	1968	昭和 43 年	1988	昭和 63 年	2007	平成 19 年
1929	昭和 4 年	1949	昭和 24 年	1969	昭和 44 年	1989	昭和 64 年	2008	平成 20 年
1930	昭和 5 年	1950	昭和 25 年	1970	昭和 45 年		へいせいがねん 平成元年	2009	平成 21 年
1931	昭和 6 年	1951	昭和 26 年	1971	昭和 46 年	1990	平成 2 年	2010	平成 22 年
1932	昭和 7 年	1952	昭和 27 年	1972	昭和 47 年	1991	平成 3 年	2011	平成 23 年
1933	昭和 8 年	1953	昭和 28 年	1973	昭和 48 年	1992	平成 4 年	2012	平成 24 年
1934	昭和 9 年	1954	昭和 29 年	1974	昭和 49 年	1993	平成 5 年	2013	平成 25 年
1935	昭和 10 年	1955	昭和 30 年	1975	昭和 50 年	1994	平成 6 年	2014	平成 26 年
1936	昭和 11 年	1956	昭和 31 年	1976	昭和 51 年	1995	平成 7 年	2015	平成 27 年
1937	昭和 12 年	1957	昭和 32 年	1977	昭和 52 年	1996	平成 8 年	2016	平成 28 年
1938	昭和 13 年	1958	昭和 33 年	1978	昭和 53 年	1997	平成 9 年	2017	平成 29 年
1939	昭和 14 年	1959	昭和 34 年	1979	昭和 54 年	1998	平成 10 年	2018	平成 30 年
1940	昭和 15 年	1960	昭和 35 年	1980	昭和 55 年	1999	平成 11 年	2019	平成 31 年
1941	昭和 16 年	1961	昭和 36 年	1981	昭和 56 年	2000	平成 12 年		れいわがねん 令和元年
1942	昭和 17 年	1962	昭和 37 年	1982	昭和 57 年	2001	平成 13 年	2020	令和 2 年
1943	昭和 18 年	1963	昭和 38 年	1983	昭和 58 年	2002	平成 14 年	2021	令和 3 年
1944	昭和 19 年	1964	昭和 39 年	1984	昭和 59 年	2003	平成 15 年	2022	令和 4 年
1945	昭和 20 年	1965	昭和 40 年	1985	昭和 60 年	2004	平成 16 年	2023	令和 5 年